GENERALITAT VALENCIANA
Conselleria d'Educació, Cultura i Esport

FPCV Formació Professional Comunitat Valenciana

GOBIERNO DE ESPAÑA — MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y FORMACIÓN PROFESIONAL

Unión Europea
Fondo Social Europeo
El FSE invierte en tu futuro

ANHANG I / ANEXO I

VEREINBARUNG ZWISCHEN BILDUNGSEINRICHTUNG, UNTERNEHMEN ODER SONSTIGER STELLE ÜBER AUSBILDUNGSPRAKTIKA IN ARBEITSSTÄTTEN

CONVENIO CENTRO EDUCATIVO - EMPRESA O ENTIDAD PARA LA REALIZACIÓN DE PRÁCTICAS FORMATIVAS EN CENTROS DE TRABAJO

Vereinbarung / Convenio nº.: F_____/____/_____ (Código de centro / año / num interno)

Datum der Unterschrift / *Fecha de firma*:____/____/____ (Día / mes / año)

BILDUNGSEINRICHTUNG / *CENTRO EDUCATIVO*

Schulleiter/in / Director/a: Nombre completo - DNI
Zentrum/*Centro*: Nombre completo - Código de centro
Kontakt/*Contacto*: Dirección - Correo electrónico - Teléfono

UNTERNEHMEN ODER INSTITUTION / *EMPRESA O INSTITUCIÓN*

Vertreter/*Representante:* Nombre completo de la persona representante de la empresa - DNI
Name/*Nombre*: Nombre completo - CIF
Kontakt/*Contacto*: Dirección - Correo electrónico - Teléfono

DARLEGUNG/*EXPOSICIÓN*

1. Beide Seiten erkennen die Fähigkeit und Legitimität der jeweils anderen Partei zum Abschluss dieser Vereinbarung über Zusammenarbeit an.

2. Gegenstand dieser Vereinbarung ist die Zusammenarbeit beider Stellen bei Ausbildungspraktika für Schüler (Auszubildende) aus der mittleren und höheren (tertiären) Berufsausbildung, aus grundlegender Berufsausbildung, Ausbildungsprogrammen zum Erwerb von Grundkenntnissen, Spezialisierungskursen und aus dem praktischen Ausbildungsblock (BFP) des besonderen Ausbildungssystems im Gebiet der Comunitat Valenciana (Autonomen Gemeinschaft Valencia).

1. Que ambas partes se reconocen recíprocamente capacidad y legitimidad para suscribir el presente convenio de colaboración.

2. Que el objeto del presente convenio es la colaboración entre ambas entidades para la realización de prácticas formativas por parte del alumnado de los ciclos formativos de grado medio y superior, Formación Profesional Básica, Programas Formativos de Cualificación Básica, Cursos de Especialización y Bloque de Formación Práctica (BFP) de las Enseñanzas de Régimen Especial, en el ámbito territorial de la Comunitat Valenciana.

VEREINBARUNG / *ACUERDO*

1. Beide Seiten unterzeichnen die vorliegende Vereinbarung über Zusammenarbeit bei der Ausbildung an der Arbeitsstätte gemäß Artikel 42.2 des Grundgesetzes 2/2006 vom 3. Mai über das Bildungswesen, nach Artikel 25 des Königlichen Erlasses (R. D.) 1147/2011 vom 29. Juli, der die allgemeine Organisation der Berufsausbildung im Bildungssystem festlegt, und gemäß dem Erlass 12/2022 vom 9. März seitens der Conselleria (des Ministeriums der autonomen Region) für Bildung, Kultur und Sport. Dieser Erlass regelt die Module der mittleren und höheren (tertiären) Berufsausbildung am Arbeitsplatz (FCT), die grundlegende Berufsausbildung, die Programme der Grundqualifikation, die Spezialisierungskurse und den praktischen Ausbildungsblock (BFP) der besonderen Ausbildungssystems im Gebiet der Comunitat Valenciana.
2. Die vorliegende Vereinbarung betrifft die SchülerInnen der in den beigefügten Blättern aufgeführten Bildungseinrichtungen und die angegebenen Zeiträume und Stundenpläne. In den nachfolgenden Praktikumszeiträumen werden neue Listen mit SchülerInnen hinzugefügt.

1.Suscribir el presente convenio de colaboración para el desarrollo de la Formación en Centros de Trabajo, según el artículo 42.2 de la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación, el artículo 25 del Real Decreto 1147/2011, de 29 de julio, por el que se establece la ordenación general de la formación profesional del sistema educativo y la Orden 12/2022, de 9 de marzo, de la Conselleria de Educación, Cultura y Deporte, por la que se regula el módulo profesional de Formación en Centros de Trabajo (FCT) de los ciclos formativos de grado medio y superior, Formación Profesional Básica, Programas Formativos de Cualificación Básica, Cursos de Especialización y Bloque de Formación Práctica (BFP) de las Enseñanzas de Régimen Especial, en el ámbito territorial de la Comunitat Valenciana.
2.El presente convenio afectará a los alumnos/as del centro educativo que se relacionan en hojas anexas, en los períodos y horarios que se especifican, añadiéndose nuevas relaciones de alumnos/as en sucesivos períodos de prácticas.

KLAUSEN/ *CLÁUSULAS*

ERSTENS
Der Vertreter des Unternehmens oder der Einrichtung erklärt hiermit gemäß den Bestimmungen von Artikel 15 des Erlasses 12/2022 vom 9. März der Conselleria für Bildung, Kultur und Sport, der das Modul der mittleren und höheren (tertiären) Berufsausbildung am Arbeitsplatz (FCT) regelt, sowie die grundlegende Berufsausbildung, die Programme der Grundqualifikation, die Spezialisierungskurse und den praktischen Ausbildungsblock (BFP) der besonderen Ausbildungssystems im Gebiet der Comunitat Valenciana, dass das unterzeichnende Unternehmen oder die Einrichtung sowie die Ausbilder die in den Artikeln 12 und 13 dieses Erlasses gestellten Anforderungen erfüllen.

PRIMERA
El representante de la empresa o institución declara en virtud del presente documento, de acuerdo con lo prescrito en el artículo 15 de la Orden 12/2022 de 9 de marzo, de la Conselleria de Educación, Cultura y Deporte, por la que se regula el módulo profesional de Formación en Centros de Trabajo (FCT) de los ciclos formativos de grado medio y superior, Formación Profesional Básica, Programas Formativos de Cualificación Básica, Cursos de Especialización y Bloque de Formación Práctica (BFP) de las Enseñanzas de Régimen Especial, en el ámbito territorial de la Comunitat Valenciana, que la empresa o institución firmante, así como las personas instructoras, cumplían los requisitos establecidos en los artículos 12 y 13 de la misma.

ZWEITENS
Unter keinen Umständen gehen die Auszubildenden eine Verbindung oder ein Arbeitsverhältnis mit dem Unternehmen ein, wie die erste Zusatzbestimmung des Königlichen Erlasses (R.D.) 2317/1993 vom 29. Dezember (BOE [Offizielles Staatsblatt] vom 31. Dezember) festlegt.

SEGUNDA
Los/Las alumnos/as no tendrán en ningún caso vinculación o relación laboral con la empresa, según lo establecido en la disposición adicional primera del R.D. 2317/1993, de 29 de diciembre (BOE de 31 de diciembre).

DRITTENS
Die Arbeitsstätte kann unabhängig von der Anzahl der Beschäftigten mindestens einen Ausbildungsplatz anbieten. Um mehr Ausbildungsplätze gleichzeitig anbieten zu können, ist das Verhältnis von einem Ausbildungsplatz zu je drei Arbeitnehmern beizubehalten. Hierbei sollte die Zahl der angebotenen Ausbildungsplätze einer bestimmten Kategorie

TERCERA
El centro de trabajo podrá ofertar al menos un puesto formativo con independencia del número de trabajadores/as con que cuente. Para ofertar más puestos formativos de manera simultánea, será necesario mantener la relación de un puesto formativo por cada tres trabajadores/as, sin que el número de puestos formativos ofertados de una determinada categoría,

oder eines Tätigkeitsprofils nicht größer sein als die Zahl der Beschäftigten dieser Kategorie oder dieses Profils in der betreffenden Einrichtung.

VIERTENS
Das Unternehmen ernennt aus den Reihen seiner Mitarbeitenden eine(n) oder mehrere AusbilderInnen. Diese Personen koordinieren und überwachen die Tätigkeiten der Auszubildenden an der Arbeitsstätte und erstellen die Bewertungsberichte, die zur Beurteilung der Auszubildenden beitragen.

FÜNFTENS
Die Arbeitsstätte informiert rechtzeitig im Voraus über alle Änderungen in den Kalendern oder Stundenplänen der auszubildenden Praktikanten, die eine Verlängerung des Praktikums mit sich bringen, sowie über jede Verlegung des üblichen Standortes an eine Stelle außerhalb der Einrichtung.

SECHSTENS
Ohne die entsprechende Genehmigung der Leitung der Bildungseinrichtung und ohne Benachrichtigung der entsprechenden Bildungsaufsichtsbehörde und der für das Bildungswesen zuständigen Generaldirektion dürfen die Schüler keine Praktika außerhalb des spanischen Hoheitsgebiets und außerhalb der Programme der für das Bildungswesen zuständigen Conselleria absolvieren.
Wenn der Praktikant im Laufe des Praktikums das spanische Hoheitsgebiet verlassen muss, muss die Arbeitsstätte diesen Sachverhalt dem/der TutorIn mitteilen und dessen Genehmigung einholen. Das gilt auch dann, wenn diese Abwesenheit in den Praktikumszeiten und Stundenplänen erfolgt.

SIEBTENS
Falls das Unternehmen oder die Stelle den/die Praktikanten/in vor Ablauf des Praktikumszeitraums einstellt, informiert das Unternehmen die Bildungseinrichtung über den Sachverhalt.

ACHTENS
Wenn der/die Auszubildende das Berufsausbildungsmodul FCT an derselben Arbeitsstätte absolviert, an dem er/sie eine bezahlte Tätigkeit ausübt, müssen die Zeitpläne der Ausbildungspraktika und die bezahlte Tätigkeit sowie die Ausbildungsstellen und die Arbeitsplätze klar voneinander getrennt sein.

NEUNTENS
Für alle Unfälle, die sich an der Arbeitsstätte, auf dem Weg dorthin oder auf dem Rückweg ereignen, ist gemäß den Bestimmungen des Erlasses 2078/1971 vom 13. August (BOE vom 13. September) die Schulversicherung zu berücksichtigen. Dies gilt unbeschadet der zusätzlichen Unfallversicherung, welche die Conselleria (das Bildungsministerium der Region)

funciones o perfil sea superior al de las persones trabajadoras del centro de trabajo de la misma categoría, funciones o perfil.

CUARTA
La empresa nombrará de entre sus persones trabajadoras uno/a o más instructores/as para la coordinación y seguimiento de las actividades formativas a realizar por el alumnado en el centro de trabajo, así como para la realización de los informes valorativos que contribuyan a la evaluación del alumnado.

QUINTA
El centro de trabajo comunicará con suficiente antelación, los cambios que se produzcan en los calendarios u horarios del alumnado en prácticas formativas que impliquen una ampliación, así como cualquier desplazamiento fuera de la localización habitual del centro de trabajo.

SEXTA
El alumno/a no podrá desarrollar prácticas formativas, sin las correspondientes autorizaciones por parte de la dirección del centro educativo e información a la Inspección de Educación correspondiente del centro y a la dirección general competente en materia de Educación, fuera del territorio español y fuera del marco de programas de la conselleria competente en materia de educación.
Cuando en el desarrollo de sus prácticas, e incluso estando incluidas en los periodos y horarios contemplados para su desarrollo, el alumno/a deba abandonar el territorio español, el centro de trabajo deberá comunicarlo y realizar solicitud de autorización al/a la tutor/a.

SÉPTIMA
Caso de producirse por parte de la empresa o entidad contratación laboral del/de la alumno/a con antelación a la finalización del periodo de prácticas, la empresa comunicará al centro educativo dicha situación.

OCTAVA
Cuando el/la alumno/a realice el módulo profesional de FCT en el mismo centro de trabajo donde desempeña trabajo remunerado, los horarios de prácticas formativas y de trabajo remunerado, así como los puestos formativos y los puestos de trabajo estarán claramente diferenciados.

NOVENA
Cualquier eventualidad de accidente que pudiera producirse en el centro de trabajo o en el desplazamiento al o desde el mismo, será contemplada a tenor del seguro escolar, conforme con la reglamentación establecida por el Decreto 2078/1971, de 13 de agosto (BOE de 13 de septiembre). Todo ello sin perjuicio de la póliza de seguro adicional de accidentes suscrita por la

für die SchülerInnen der öffentlich finanzierten Schulen abgeschlossen hat.

ZEHNTENS
Die Laufzeit dieser Vereinbarung über Zusammenarbeit beträgt vier Studienjahre ab dem Datum ihrer Unterzeichnung. Die Unterzeichner können jederzeit vor dem Ende der Laufzeit einvernehmlich eine Verlängerung um bis zu vier Jahre beschließen. Die vorliegende Vereinbarung tritt mit ihrer Unterzeichnung in Kraft.

ELFTENS
Tutor und der AusbilderIn der Arbeitsstätte erstellen das Ausbildungsprogramm in gegenseitigem Einvernehmen. Dieses Programm bildet einen Anhang der Vereinbarung.

ZWÖLFTENS
Die Arbeitnehmervertreter der Arbeitsstätte sind über den spezifischen Inhalt des Ausbildungsprogramms zu informieren.

DREIZEHNTENS
Die Auszubildenden führen die Praktika unter Bedingungen durch, die mit allen Protokollen übereinstimmen, die in den geltenden Rechtsvorschriften über die Risikoverhütung und Gesundheitsüberwachung am Arbeitsplatz festgelegt sind. Außerdem gelten die Vorgaben der Arbeitsstätte für den jeweiligen Ausbildungsplatz.

VIERZEHNTENS
Wenn der Ausbildungsplatz die Benutzung von Arbeitsgeräten erfordert, muss die Arbeitsstätte diese zur Verfügung stellen. Diese Geräte müssen in gutem Zustand sein und die entsprechenden Qualitätskontrollen bestanden haben. Wenn für den Ausbildungsplatz eine persönliche Schutzausrüstung erforderlich ist, stellt die Arbeitsstätte diese zur Verfügung. Die Auszubildenden können zuvor bereitgestellte Schutzausrüstungen verwenden, wobei das Unternehmen für ihre korrekte Verwendung verantwortlich ist.

FÜNFZEHNTENS
Eine Nichteinhaltung der Protokolle über die Risikovorsorge oder Gesundheitsüberwachung seitens der Arbeitsstätte hebt diese Vereinbarung über Zusammenarbeit auf und macht sie ungültig.

SECHZEHNTENS
1. Soweit beide Seiten Zugang zu personenbezogenen Daten von Auszubildenden, Lehrkräften oder Arbeitnehmern haben, die an den Tätigkeiten gemäß dieser Vereinbarung über Zusammenarbeit teilnehmen, erklären sie, ihre Verpflichtungen gemäß dem Grundgesetz 3/2018 vom 5. Dezember über den Schutz personenbezogener Daten und die Gewährleistung digitaler Rechte (LOPD-GDD) sowie gemäß der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und

Conselleria de Educación para el alumnado de los centros docentes sostenidos con fondos públicos.

DÉCIMA
La duración de este convenio de colaboración será de cuatro cursos académicos desde la fecha de su firma. Los firmantes del convenio, en cualquier momento antes de la finalización del plazo previsto, podrán acordar unánimemente su prórroga por un periodo de hasta cuatro años adicionales. El presente convenio surtirá efecto desde el momento de su firma.

UNDÉCIMA
El Programa Formativo será establecido de común acuerdo entre el tutor/a y la persona instructora del centro de trabajo y constituirá un anexo al presente convenio.

DUODÉCIMA
Los/las representantes de los/las trabajadores/as del centro de trabajo serán informados/as del contenido específico del Programa Formativo.

DECIMOTERCERA
El alumnado deberá desarrollar las prácticas formativas en condiciones acordes y siguiendo todos los protocolos que determine la legislación vigente en materia de prevención de riesgos laborales y vigilancia de la salud establecidos, además de los que establezca el centro de trabajo para el puesto formativo.

DECIMOCUARTA
Cuando el puesto formativo requiera la utilización de equipo de trabajo, éste será proporcionado por el centro de trabajo y deberá estar en buenas condiciones de uso y haber superado los controles de calidad pertinentes. Asimismo, cuando el puesto formativo requiera equipo de proteccion individual, éste será proporcionado por el centro de trabajo. El alumnado podrá utilizar los equipos de protección individual de que disponga previamente, siendo la empresa la encargada de velar por el correcto uso de los mismos.

DECIMOQUINTA
El incumplimiento por parte del centro de trabajo de los protocolos en materia de prevención de riesgos o de vigilancia de la salud dará lugar a la rescisión del convenio de colaboración.

DECIMOSEXTA
1. En la medida en que puedan tener acceso a datos personales del alumnado, docentes o trabajadores participantes en las acciones del convenio de colaboración, ambas partes se comprometen a respetar sus obligaciones derivadas de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos personales y garantía de los derechos digitales, y del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las

des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und zum freien Datenverkehr einzuhalten.

2. Ausübung der Rechte: Die betroffenen Personen haben das Recht, Zugang zu ihren personenbezogenen Daten zu erhalten, die Berichtigung oder Löschung dieser Daten oder ihre eingeschränkte Verarbeitung zu verlangen oder ihrer Verarbeitung zu widersprechen. Außerdem können sie verlangen, nicht ausschließlich auf automatisierter Datenverarbeitung beruhenden Entscheidungen zu unterliegen. Das gilt auch für die Erstellung von Profilen auf folgenden Wegen:
Für Bildungseinrichtungen, die zur Generalitat gehören, steht Ihnen das telematische Verfahren unter https://www.gva.es/es/inicio/procedimientos?id_proc=19970 offen (digitales Zertifikat ist erforderlich), oder Sie richten ein Schreiben an die Conselleria de Educación, Cultura y Deporte, Av. de Campanar, 32, 46015 València, oder eine Mitteilung an die E-Mail Adresse protecciodedadeseducacio@gva.es.
Um Ihre Rechte gegenüber dem Träger der Arbeitsstätte geltend zu machen, können Sie Ihren Antrag an die folgende E-Mail- oder Postadresse richten: correo electrónico de la empresa
3. Zeitraum der Aufbewahrung und das Entfernen der Daten: Die personenbezogenen Daten werden so lange aufbewahrt, wie es für die Erfüllung des Zwecks, für den sie erhoben wurden, erforderlich ist. Hierbei sind die in den geltenden Vorschriften festgelegten Fristen zur Erfüllung der gesetzlichen Pflichten und Verantwortlichkeiten einzuhalten. Die Daten werden gemäß den Vorschriften über Archive und Dokumentation gelöscht.
4. Unbeschadet anderer Bestimmungen, die sich aus der DSGVO und der LOPD-GDD ergeben, und ohne dass dies als einschränkend zu verstehen ist, hat der **Träger der Arbeitsstätte** gegenüber den Auszubildenden und dem Lehrpersonal die folgenden Verpflichtungen:
- Verarbeitung der personenbezogenen Daten der Auszubildenden nur zur Auswahl für die betriebliche Ausbildung im Unternehmen und ggf. für die Einstellung der ausgewählten Personen.
- Nach abgeschlossenem Auswahlverfahren muss das Unternehmen die Daten der nicht ausgewählten Studierenden löschen.
- Die Verarbeitung der Daten der ausgewählten Studenten dient folgenden Zwecken: die Ausbildungstätigkeit ausführen; die betroffene Person über die bestehenden Risiken Arbeitsplatz und die entsprechenden Präventions- und/oder Schutzmaßnahmen informieren; den Zugang zu den Räumlichkeiten gewähren sowie zu den materiellen und digitalen Mitteln, die für die Entwicklung ihrer Aufgaben unerlässlich sind; die Zahlung des im jeweiligen Vertrag oder Stipendium festgelegten Betrags verwalten; die Ausbildung der Auszubildenden im festgelegten Zeitraum gewährleisten, verfolgen und bewerten und die entsprechenden Zertifikate ausstellen und allgemein die Pflichten und Rechte der

personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos.

2. Ejercicio de derechos: Las personas interesadas tienen derecho a solicitar el acceso a sus datos personales, la rectificación o supresión de estos, a la limitación de su tratamiento, a oponerse al mismo o a no ser objeto de una decisión basada únicamente en el tratamiento automatizado, incluida la elaboración de perfiles, a través de las siguientes vías:

En el caso de centros educativos de titularidad de la Generalitat, a través del trámite telemático accesible https://www.gva.es/es/inicio/procedimientos?id_proc=19970 (requiere certificado digital), o remitiendo escrito a la Conselleria de Educación, Cultura y Deporte dirigido a Av. de Campanar, 32, 46015 València, o a la dirección electrónica protecciodedadeseducacio@gva.es
Si se desea ejercer los derechos frente al titular del centro de trabajo, podrá hacerlo dirigiendo su solicitud a la siguiente dirección electrónica o postal: correo electrónico de la empresa
3. Plazo de conservación y supresión de los datos: Los datos personales se conservarán durante el tiempo necesario para cumplir con la finalidad para la que se recaban, respetando los plazos establecidos en las normas vigentes para el cumplimiento de obligaciones y responsabilidades legales, siendo suprimidos de acuerdo con lo establecido en la normativa de archivos y documentación.

4. Sin perjuicio de otras previsiones derivadas del RGPD y la LOPGDD, y sin que se entienda con carácter limitativo, el TITULAR DEL CENTRO DE TRABAJO tendrá las siguientes obligaciones respecto al alumnado y profesorado:

• Tratar los datos personales del alumnado solo con el fin de llevar a cabo la selección para realizar la formación en empresa y si procede, para la contratación de las personas seleccionadas.
• Realizada la selección, los datos del alumnado no seleccionado serán suprimidos por la empresa.

• Tratar los datos del alumnado seleccionado con los siguientes fines: desarrollar la actividad formativa; informar a la persona interesada de los riesgos laborales existentes y de las medidas de prevención y/o protección pertinentes; proporcionar el acceso a las dependencias y a los medios materiales y digitales indispensables para el desarrollo de sus tareas; gestionar el abono de la cantidad estipulada en el respectivo contrato o beca; garantizar la formación del alumnado durante el periodo estipulado y realizar su seguimiento y evaluación, con la emisión de las correspondientes certificaciones; y en general, garantizar las obligaciones y derechos del alumnado en virtud del presente convenio y normativa que sea de aplicación.

Auszubildenden im Rahmen dieser Vereinbarung und der geltenden Vorschriften gewährleisten.

- Die Daten des Lehrpersonals werden verarbeitet, um ein Verfahren für Kontakte und Kommunikation sowie zur Überwachung des Ausbildungsprogramms einzurichten und so die Verfolgung und Bewertung sowie die Besuche des Lehrpersonals an den Arbeitsstätten zu gewährleisten.
- Die Auszubildenden und Lehrkräfte sind über die Verarbeitung ihrer Daten gemäß den Bestimmungen der Artikel 13 und 14 der DSGVO zu unterrichten.
- Daten von Auszubildenden und Lehrkräften sind keinesfalls zu anderen als den beschriebenen Zwecken zu verarbeiten. Die in dieser Vereinbarung festgelegten Verpflichtungen und die geltenden gesetzlichen Bestimmungen sind einzuhalten.
- Die personenbezogenen Daten von Auszubildenden und Lehrkräften sind mit entsprechenden Sicherheitsmaßnahmen zu verarbeiten und die Rechte dieser Personen sind gemäß den Vorgaben der DSGVO zu gewährleisten.

Außerdem haben die **Auszubildenden (die SchülerInnen)** unter anderem folgende Verpflichtungen:

- Geheimhaltung der personenbezogenen Daten, zu denen sie bei ihren Ausbildungstätigkeiten im Unternehmen Zugang haben. Sie sind verpflichtet, diese Daten ausschließlich für die damit verbundenen Zwecke zu verwenden, sie auf keinen Fall an Dritte weiterzugeben und sie nach Abschluss der betreffenden Tätigkeiten nicht aufzubewahren.
- Einholen der Genehmigung der AusbilderInnen an der Arbeitsstätte für den Zugang zu Unterlagen (Listen, Dateien, Computeranwendungen oder Datenbanken), die personenbezogene Daten enthalten.
- In den bei der Ausbildung im Unternehmen erstellten akademischen Dokumenten (Berichte, Unterlagen, Reportagen usw.) ist das Personal der Arbeitsstätte nicht mit Vor- und Nachnamen oder mit anderen Angaben zu nennen und zu identifizieren, die sich mit einer natürlichen Person in Verbindung bringen lassen, es sei denn, es liegt hierfür eine ausdrückliche Genehmigung vor.

Die **Lehrkräfte** verarbeiten die Daten ihrer Gesprächspartner im Unternehmen und andere mögliche Daten Dritter, zu denen sie Zugang haben, um die Ausbildungstätigkeiten ihrer SchülerInnen zu verfolgen und zu bewerten.

Die Nichteinhaltung einer (beliebigen) obigen Verpflichtung und der übrigen Bestimmungen der Datenschutzverordnung seitens einer Partei kann eine Rechtswidrigkeit darstellen und Folgen gemäß der Rechtsordnung nach sich ziehen.

• Tratar los datos del profesorado con la finalidad de establecer un mecanismo de contacto, comunicación y seguimiento del programa de formación del alumnado que garantice su seguimiento y evaluación, así como las visitas del profesorado a los centros de trabajo.

• Informar al alumnado y profesorado del tratamiento de sus datos conforme a lo establecido en los artículos 13 y 14 del RGPD.

• No llevar a cabo ningún tratamiento de los datos del alumnado y profesorado con fines distintos a los descritos, así como dar cumplimiento a las obligaciones establecidas en este convenio y normativa legal aplicable.

• Tratar los datos personales tanto del alumnado como del profesorado con las debidas medidas de seguridad, así como garantizar el ejercicio de sus derechos en los términos establecidos en el RGPD.

Asimismo, el ALUMNADO tendrá, entre otras, las siguientes obligaciones:

• Guardar secreto de los datos personales a los que tenga acceso en el desarrollo de actividad formativa en la empresa, y el deber de usarlos exclusivamente para las finalidades relacionadas con la misma, a no comunicarlos a terceros por ningún medio y a no conservarlos una vez finalizadas las mismas.

• Obtener autorización de los instructores o instructoras en el centro de trabajo para acceder a documentación (listados, expedientes, aplicaciones informáticas o bases de datos) que contengan datos personales.

• No identificar, en los documentos académicos que se generan como consecuencia de la actividad formativa en la empresa (informes, trabajos, memorias...), al personal del centro de trabajo con nombre y apellidos o cualquier otro dato que se pueda relacionar con una persona física identificada o identificable, salvo que cuente con autorización expresa para ello.

Respecto al PROFESORADO, tratará los datos de sus interlocutores en la empresa y otros posibles datos de terceras personas a los que tenga acceso, con la finalidad de realizar el seguimiento y evaluación de la actividad formativa de su alumnado.

El incumplimiento por cualquiera de las partes de las obligaciones descritas y del resto de previsiones contempladas en la normativa de protección de datos, podrá suponer la comisión de una infracción, con las consecuencias previstas en el ordenamiento jurídico.

SIEBZEHNTENS

Die vorliegende Vereinbarung über Zusammenarbeit unterliegt der Verwaltungsgerichtsbarkeit. Das gilt für alle Streitpunkte, die gemäß den Bestimmungen des Gesetzes 29/1998 vom 13. Juli zur Regelung der Verwaltungsgerichtsbarkeit auftreten können.

DECIMOSÉPTIMA

El presente convenio de colaboración queda sujeto a la Jurisdicción Contencioso-Administrativa en las cuestiones litigiosas que puedan suscitarse, de acuerdo con lo previsto en Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

Ciudad, día de mes de 20año

Schulleiter/in
Director/a del centro educativo

Unterschrift/*Firma*: Nombre

Vertreter des kooperierenden Unternehmens oder der Einrichtung
Representante de la empresa o institución colaboradora

Unterschrift/*Firma*: Nombre